



Affisso all'albo

il 01-02-2012



**Istituto Magistrale Statale
"Regina Margherita"**

Piazzetta SS. Salvatore, 1 – 90134 Palermo

Tel. 091 334424 – Fax 091. 6512106

E - mail: reginamargheritapa@libero.it

CIRC. N. 324

PALERMO, li 01/02/2012

A TUTTI GLI ALUNNI
SEDE E SUCCURSALI
p.c. al D.G.S.G.A

OGGETTO: CONCORSO DI POESIA IN PITTURA "UT PICTURA, POESIS"

L'Istituto Superiore "Mandralisca di Cefalù-Liceo Statale /IPSSEOA, adempiendo al suo compito di trasmissione della tradizione classico-umanistica e del patrimonio culturale siciliano, entrambi europeisti per vocazione, facendo memoria di quanto afferma il poeta Orazio, nell'Ars Poetica e, prima di lui, Aristotele e Simonide, che hanno definito la poesia e la pittura arti sorelle- poiché come nel fare versi, così nella pittura, tutto deve essere armonico e ritmico – in collaborazione con la Fondazione "Mandralisca" di Cefalù, la Fondazione "Ignazio Buttitta" di Palermo, il Circolo culturale "Stesicoro di Termini Imprese, indice un concorso di poesia in pittura.

Possono partecipare al concorso tutti gli studenti degli Istituti Superiori di Cefalù e della Sicilia che vogliono cimentarsi nella realizzazione di un dipinto. La quota di partecipazione è fissata in € 5,00.

I partecipanti devono trasporre in figurazione le emozioni, le sensazioni, i sentimenti che emergono nelle strofe e nei versi tratti dalle liriche di tre autori di poesia dialettale siciliana, in allegato alla presente circolare.

Gli autori prescelti sono: Carmine Papa, Ignazio Buttitta, Margherita Neri Novi.

Le tecniche pittoriche utilizzate potranno essere svariate: carboncino, pittura ad olio, a tempera, ad acquarello.

Il supporto in tela utilizzato dovrà avere il telaio di cm 65x30 (pittura Museum) o cm 45x40 (pittura gallery)

I lavori devono pervenire in vicepresidenza entro e non oltre il 13 Aprile 2012.

Per ulteriori informazioni rivolgersi alla prof.ssa Vetrano

IL DIRIGENTE SCOLASTICO
GUIDO GAMBINO



IGNAZIO BUTTITTA

Biografia

Nato a Bagheria (Palermo) il 19 settembre 1899 e deceduto, sempre a Bagheria, il 5 aprile 1997, è stato poeta dialettale e cantastorie.

Durante il primo conflitto mondiale combattè sul Piave, ricavandone un profondo disgusto per la guerra. Tornato in Sicilia aveva ripreso a lavorare nella bottega di salumiere del padre e aveva aderito al PSI, fondando a Bagheria un Circolo culturale intitolato a Filippo Turati, che fu promotore di una sommossa contadina contro i dazi comunali.

Buttitta cominciò a pubblicare dal 1928, sino a che la censura fascista non ne decretò la chiusura, un giornale di poesia dialettale.

Trasferitosi a Milano, unì l'impegno letterario ad una fortunata attività commerciale sino a che, allo scoppio della seconda guerra mondiale, non si trasferì a Cologno Monzese per entrare, nel biennio 1944-1945, nella Resistenza. Riuscito ad evitare la condanna a morte, Buttitta dopo la Liberazione tornò in Sicilia.

Risalito al Nord cominciò a frequentare una colonia di artisti e intellettuali siciliani (tra i quali Elio Vittorini) e continuò nel suo lavoro poetico che gli valse nel 1952 il Premio Viareggio, con la raccolta "Io faccio il poeta", che fu tradotta in molte lingue.

Nel 2005 a Ignazio Buttitta è stata intitolata una Fondazione; porta il suo nome la Facoltà di Lettere e filosofia dell'Università di Sassari.

LINGUA E DIALETTU

Ignazio Buttitta (1970)

Un populu
mittitulu a catina
spugghiatulu
attuppatichi a vucca,
è ancora libiru.

chi tesseru i nostri avi
cu lana di pecuri siciliani
e sugnu poviru
haiu i dinari
e non li pozzu spènniri,

Livaticì u travagghiu
u passaportu
a tavola unni mancia
u lettu unni dormi
è ancora riccu.

i giuielli
e non li pozzu rigalari;
u cantu,
nta gaggia
cu l'ali tagghati

Un populu,
diventa poviru e servu
quannu ci arribbanu a lingua
addutata di patri:
è persu pi sempri.

U poviru,
c'addatta nte minni strippli
da matri putativa,
chi u chiama figghiu pi nciuria.

Diventa poviru e servu
quannu i paroli non figghianu paroli
e si manciunu tra d'iddi.

Nuàtri l'avevamu a matri,
nni l'arrubbaru;
aveva i minni a funtani di latti
e ci vippiru tutti,
ora ci sputanu.

Minn'addugnu ora,
mentri accordu a chitarra du dialettu
ca perdi na corda lu jornu.

Nni ristò a vuci d'idda,
a cadenza,
a nota vascia
du sonu e du lamentu:
chissi non nni ponnu rubari.

Mentri arripezzu
a tila camulata



Nni ristò a sumigghianza,
l'annatura,
i gesti,
i lampi nta l'occhi:
chissi non ni ponnu rubari.

Non nni ponnu rubari,
ma ristamu poviri
e orfani u stissu.

Lingua e dialetto (versione italiana)

Un popolo
mettetelo in catene
spogliatelo
tappategli la bocca
è ancora libero.

Levategli il lavoro
il passaporto
la tavola dove mangia
il letto dove dorme,
è ancora ricco.

Un popolo
diventa povero e servo
quando gli rubano la lingua
ricevuta dai padri:
è perso per sempre.

Diventa povero e servo
quando le parole non figliano parole
e si mangiano tra di loro.
Me ne accorgo ora,
mentre accordo la chitarra del dialetto
che perde una corda al giorno.

Mentre rappezzo
la tela tarmata
che tesserono i nostri avi
con lana di pecore siciliane.

PARRU CU TIA

Ignazio Buttitta (1954)

Parru cu tia,
to è la curpa;
cu tia, mmenzu sta fudda
chi fai l'indifferenti
ntra na fumata e n'otra di pipa
chi pari ciminera
sutta di sta pampera
di la coppula vecchia e cinnirusa.

È sono povero:
ho i danari
e non li posso spendere;
i gioielli
e non li posso regalare;
il canto
nella gabbia
con le ali tagliate.

Un povero
che allatta dalle mammelle aride
della madre putativa,
che lo chiama figlio
per scherno.

Noialtri l'avevamo, la madre,
ce la rubarono;
aveva le mammelle a fontana di latte
e ci bevvero tutti,
ora ci sputano.

Ci restò la voce di lei,
la cadenza,
la nota bassa
del suono e del lamento:
queste non ce le possono rubare.

Non ce le possono rubare,
ma restiamo poveri
e orfani lo stesso.

Parru cu tia,
to è la curpa..
Guardatilu chi facci!

La purpa supra l'ossa un àvi tracci
ci la suciau lu vermi di la fami;
e la mammana
ci addutau ddu jormu



chi lu scippò di mmenzu a li muddami:
pani e cipudda.

Parru cu tia,
to è la curpa
si porti lu sidduni
e un ti lamenti;
si lu patruni, strincennu li denti
cu lu marruggiu mmanu e la capizza
t'arrimoodda li corna e ti l'aggrizza,
ti smancia li garruna,
ti fudda ntra li cianchi purpittuna,
t'ammacca ossa e spaddi,
ti sfricunia li caddi,
ti scorcia li custani,
ti spurpa comu un cani,
e supra la to carogna
ci sputa e ti svirgogna.

Parru cu tia,
to è la curpa.
Ti dici lu parrinu:
(li beni di lu munnu
su fausi
e murtali
ca ddà supra tutti scàusi
arrivamu
e tutti aguali);
e tu ci cridi
e cali la tistazza
cornu na pecura pazza,
e nun t'adduni
ca sutta lu rubbuni
c'è un utru pi panzuni
e la saurra
nfoca lu iocu di la murra;
e tu ci cridi e ti scordi
dda tana e ddu pirtusu
unni sdivachi l'ossa;
e li to figghi ntra dda fossa
cu li panzi vacanti
e li vrazzudda ah'aria,
cu li panzi vacanti
e li vrazzudda ah'aria,
giarni comu malaria,
sicchi e sucati
com'umbri mpicccati
a lu muru,
schèlitri e peddi di tammuru;

ca si disianu farfalli
pi essiri vistuti,
agneddi pi sèntiri càvudu:
e gatti e cani pi spurpari ossa.

Parru cu tia,
to è la curpa
si la to casa pari un barraccuni
di zingari sfardati:
la scupa ntra n'agnuni
e scorci di patati,
lu cufularu cinniri,
di crita la pignata:
e to muggheri
l'ossa di pècura spurpata;
li matarazza chini
di crinu di zabbara
e matri patri e figghi
tutti ntra na quadara;
lu sceccu a vista d'occhi,
chi Piscia e fa scurnazza
gialla, ca la ristuccia
ntra li vudedda sguazza;
fradicia appizzata
a pignu ntra l'arcova,
una cucuzza pàpara
ca preni russu d'ova;
e la farni chiantata
all'antu di la porta
cu li granfazzi aperti
e la vuccazza torta.

Sfarda sta carninisazza arripizzata,
tincila e fanni un pezzu di bannera,
trasi dintra li casi puvireddi,
scinni nni li carusi carzarati,
sduna pi li stratuna e li trazzeri,
chiama picciotti e vecchi jurnateri,
cerca dintra li fùnnachi e li grutti,
l'ominí persi, abbannunati e rutti,
gridacci cu la vuci d'un liuni:
«genti, vinni lu jornu a li diuni!»

Sfarda sta carninisazza arripizzata,
tincila e fanri un pezzu di bannera
russa comu la tònaca di Cristu,
pi torcia lu to vrazzu e lu to pusu:
unniala a li venti a pignu chiusu:
russa era la tònaca di Cristu!.



U RAZZISMU

Ignazio Buttitta (1974)

Era unu di chiddi, e sunnu tanti,
i canuscemu di facci e di pirsuna;
ca partinu ca sorti d'emigranti
ncerca di pani e ncerca di furtuna;
e c'è cu i chiama zingari e cu i chiama
genti du Sud parenti da fami.

Era unu di chiddi du travagghiu
c'havia i manu ricchi e i vrazza sani;
e na ciuccata dintra senza scagghiu
senza muddichi e né crusti di pani,
e la ciocca agghiuccata cu la vozza
vùncia di chiantu nni li cannarozza.

Era sicilianu e carni nostra
Nunziu Licari di Catinanova;
di picciriddu sucava culostra
nta scorcìa di sò matri, comu ova;
di granni appi spini e appi chiova
ventu e tempesta e mai un'arba nova.

E da Germania, pi disfiziu e pena,
scrivia littri d'amuri e di focu:
"Si manciu o bivu agghiuttu vilenu,
semu spartuti ma u me cori è ddocu.
Cca sugnu un straniu, carni senza prezzu,
sùcanu sangu e dunanu disprezzu".

C'è cu ritorna e c'è cu non ritorna
e lassa l'ossa dintra li mineri;
cu chiudi l'occhi e chiudi li sò jorna
senza li figghi allato e la muggheri;
e c'è cu resta ddà mortu ammazzatu
di manu strania supra u nciacatàtu.

Unu di chisti fu Nunziu Licari,
ora a famigghia ci arrivanu l'ossa;
e i picciriddi c'aspettanu u patri
taliano a casa e ci pari na fossa:
scrivia littri, e ora a littra è iddu
ammazzatu nnuccenti e a sangu friddu.

Il razzismo

Era uno di quelli, e sono tanti,
li conosciamo di faccia e di persona,
che partono con il destino d'emigrante
in cerca di pane e di fortuna;
c'è chi li chiama zingari e chi li chiama
genti del Sud parenti della fame.

Era uno di quelli del lavoro
che aveva mani ricche e braccia sane;
una covata in una casa senza becchime
senza molliche e senza croste di pane;
e la chioccia accucciata con il gozzo
gonfia di pianto nella strozza.

Era siciliano e carne nostra
Nunzio Licari di Catenanova;
da bambino succhiava colostro
nel guscio della madre, come uova;
da grande ebbe spine ed ebbe chiodi
vento e tempesta e mai un'alba nuova.

Dalla Germania, avvilito per la pena,
scriveva lettere d'amore e di fuoco:
"Se mangio o bevo inghiotto veleno,
siamo divisi ma il mio cuore è con voi.
Qui sono un estraneo, carne senza prezzo,
succhiano sangue e mi danno disprezzo".

C'è chi ritorna, c'è chi non ritorna
e lascia l'ossa dentro la miniera;
c'è chi chiude gli occhi e chiude i suoi giorni
senza i figli e senza moglie vicino;
e c'è chi resta lì morto ammazzato
da una mano straniera sopra il selciato.

Uno di questi fu Nunzio Licari,
adesso alla famiglia arrivano le ossa;
e i bambini che aspettano il padre
guardano la casa e gli pare una fossa:
scriveva lettere, ora la lettera è lui
ammazzato innocente e a sangue freddo.
(traduzione di Roberto Roversi)



MARGHERITA NERI NOVI

Biografia

Margherita Neri, coniugata Novi, è nata a Gangi, un paese delle Madonie, dove ha trascorso la sua fanciullezza ed adolescenza. Dall'età di anni quattordici è stata a Messina, dove ha conseguito il Diploma Magistrale. Successivamente è stata a Cefalù, dove ha avuto esperienze lavorative presso alcune strutture alberghiere ed ha conosciuto il marito, da cui ha avuto tre figli.

Fa parte dell'Associazione socio/culturale "FIDAPA", di cui è stata presidente per tre anni e per nove in seno al direttivo.

Ha cominciato a scrivere poesie già da adolescente ed ha partecipato a diversi concorsi di poesia, piazzandosi ai primi posti. Ha al suo attivo una pubblicazione "*La me terra*".

"LU FADALEDDU"

Margherita Neri Novi "*La me terra*"

Avant'eri circannu un sacciu cchi
mi ritrovai 'nte manu un fadaleddu, di chiddi culurati di cucina
mentri lu taliava, d'impruvvisu,
mi ritornò a la menti na vistina
ca nicaredda sempri mi mitteva
agghiurnannu la dumminica matina,
di pizzu era la cinta e lu cullettu, sciuri di rasu appuntati 'npettu,
pareva na pupidda, ca scocca 'ntesta e a giacca di mirlettu,
li scarpi di "peddi lucita" chiamati, fibbi argentati e pumetta 'nnorati.
Era lu tempu di la primavera
Azzurru u cielu, cauru lu sulì, l'arvuli e la campagna 'na ciurera,
viridi li rami comu li me anni
lu cori allegru privu d'ogni affannu
l'aceddi tutt'intornu un ciuciuliu
senza pinzeri, c'era sulu sbriu
cu nenti si iucava, nenti vulevi e nenti ti mancava.
Poi vinni lu tempu di l'amuri
Li primi gioi suspira e duluri
Nuttati cu la luna a cuntrastari
mentre li stiddi stavanu a taliari
era lu tempu ca ti facia sunnari...
ciuri d'aranciu e zagara cughievi, frutti odurusi e spichi rigugliusi.
Passò la primavera e poi l'està, li fogli si canciaru di culuri
l'arvilu ristò spogghiu senza ciuri, li rami sicchi persiru viguri
l'aceddu a lo so nidu ritornò
avia già la cuvata di civari
finiu lu ciuciuliu, e lu cantu so,
puru lu celu canciau di culuri, si fici griggiu e poi sempri cchiù scuru
u sulì mancu spunta e sinni va
la luna è sempri ddà, ma cchiù nun parra
li stiddi stannu sempri a taliari
ma ormai nun è cchiù tempu di sunnari...



'Stu fadaledu ca strinciu tra li mani
un tempu ebbi splinnuri di vistina
oggi è 'na mappinedda di cucina.

IL GREMBIULINO

L'altro giorno cercando non so cosa, mi ritrovai tra le mani / un grembiolino colorato da cucina, mentre lo guardavo, all'improvviso, mi ricordai di un vestitino / che solevo mettere da bambina nei giorni di festa, aveva la cintura e il colletto di pizzo / dei, fiorellini di raso appuntati sul petto, sembravo una bambolina, col fiocco in testa e il giacchetto di merletto, portavo le scarpe di vernice con le fibbie argentate e i bottoni dorati. Era il tempo della primavera \ il cielo era azzurro e il sole caldo / gli alberi e la campagna erano in fiore, i rami erano verdi, come i miei anni, il cuore allegro, privo d'ogni affanno, tutt'intorno gli uccellini, cinguettavano festosi e spensierati, / giocavi, con poco, non cercavi più di, quello che avevi e non ti mancava nulla. Poi venne la stagione dell'amore, le prime gioie / i primi sospiri del cuore, i, primi dolori, quante notti passate al chiar di luna, complice dei, tuoi segreti, / mentre le stelle stavano a guardare, era proprio il tempo in cui era bello sognare... raccoglievi, fiori, d'arancio e zagara, frutti, odorosi e spighe rigogliose. Ma la primavera passò in fretta e anche l'estate/ le foglie cambiarono colore, l'albero rimase spoglio, senza fiori / i rami, secchi, persero il loro vigore, gli uccellini tornarono al loro nido / avevano la nidiata da cibare, finì, il loro allegro e spensierato cinguettio, anche il cielo ha cambiato colore, è diventato grigio e ogni giorno più scuro / il sole neanche spunta e già vedi che tramonta / la luna è sempre là, ma non parla più, anche le stelle stanno sempre a guardare, ma ormai il tempo dei sogni se n'è andato per sempre... Questo grembiolino che stringo tra le mani, / un tempo fu uno splendido vestitino / oggi, è solo un strofinaccio da cucina.

"VATTINNI"

Margherita Neri Novi "La me terra"

Vattinni

ascùta li paroli di to patri:
tirati a porta e cchiù nun ti vutàri,
nun sèntiri lu chiantu di to matri,
scorda sta terra amara, senza fruttu,
cerca fortuna arrasu, lassa tuttu.

Stud'a e appuzza a testa'ncapu i libbra,
statti luntanu nun t'arricampari,
ritorna sulu quannu si quarcunu
macari n'avvucatu o un profissuri.

U sacciu ca ti manca lu curaggiu
Ca nun t'abbasta l'arma di partiri,
ma pû to beni, figgi, ti n'hà jiri,
nun vogghiu c'addiventi com'a mia,
poviru vecchiu dintra un casulari
ca di la vita un vitti nuddu lustru,
manu caddusi, frunti cu suduri
pani e cipudda sutt'ô pedi i ficu.



Vattinni figgi e cchiù nun ci pinzari
O sulì e stiddi, a luna, o celu, o mari,
o ciuru ca manna la to terra
quannu ciurisci a rosa e u girsuminu
e l'acidduzzi conzanu lu nidu.

Vatt'nni... lassami sta spiranza 'nta lu cori:
fammi chiùri l'occhi surridennu
sapènnuti cuntentu e assistimatu,
tu nun l'ha fari a fini di to patri,
puru ca stai luntanu 'un ci fa nenti...
basta can un ti scurdi di to matri.

VATTENE

Vattene, ascolta le parole di tuo padre / chiudi la porta senza voltarti indietro, non sentire il pianto di tua madre, scorda questa terra amara con poco lavoro / cerca fortuna lontano, lascia tutto, studia, metti giù la testa sopra i libri / stattenne via, non tornare / devi, ritornare soltanto quando diventi qualcuno / magari un avvocato o un professore. Lo so che ti manca il coraggio, che non hai forza d'animo per partire, ma per il tuo bene, figlio, te ne devi andare, non voglio che diventi come me / povero vecchio dentro un casolare / che della vita non ha visto niente, mani callose, sudore sulla fronte / pane e cipolla sotto i piedi del fico. Vattene, figlio, e non pensare più al sole, alle stelle, alla luna, al cielo, al mare / al profumo che manda la tua terra / quando fiorisce la rosa e il gelsomino / e gli uccellini, preparano il nido. Vattene... Lasciami nel cuore questa speranza / fammi chiudere gli occhi sorridendo / sapendoti, contento e sistemato, tu non devi, fare la fine di tuo padre / anche se stai lontano, non fa niente, ma non scordarti di tua madre.

"UNNI SITI..."

Margherita Neri Novi "La me terra"

Unni siti...
duci ricordi di lu me passatu
quannu picciriduzza cu li trizzi
iucava cu la pupa fatta 'i pezza
e la bon'arma di me patri
m'accompagnava â scola
tiniramenti cu manu manuzza.

Unni siti...
occhi lucenti
faccia m'mpruvigghiata
vucca carnusa
sguardu trasunnatu,
ciauro di roei e primuli sbucciati
'nta lu barcuni di la giuvinizza
taliati e abbivirati
da l'amuri custanti di me matri
partuta pi la via di non ritornu.



Unni siti...
Sonnira addurmisciuti
'ntô cascuneddu di li ricordi
Scurdati da lu scurriri di l'anni,
nisciti fori e a li quattru venti
vanniatu tuttu chiddu ca vuliti
e chiddu ca la vita nun v'ha datu.

Unni siti...
lustru di luna e luci di li stiddi,
ora ca cchiù vicinu è lu tracoddu
grapiti nu spiragghiu 'nta la notti
faciti ca lu sulì nasci ancora
quannu o matinu spunta l'aurora.

DOVE SIETE

Dove siete... dolci ricordi del mio passato, quando bambina con le trecce giocavo con la bambola di pezza e la buon'anima di mio padre mi accompagnava a scuola, teneramente mano nella mano.

Dove siete... occhi lucenti, viso incipriato, bocca carnoosa, sguardo trasognato, profumo di rose e primule sbocciate nel balcone della giovinezza, guardati ed innaffiati dall'amore costante di mia madre, partita per la via del non ritorno.

Dove siete... sogni addormentati nel cassetto dei ricordi, dimenticati dallo scorrere degli anni, venite fuori ed, ai quattro venti, gridate tutto quello che volete e quello che la vita non vi ha dato.

Dove siete... luce della luna e delle stelle, ora che più vicino è il tramonto, aprite uno spiraglio nella notte, fate che il sole nasca ancora quando al mattino spunta l'aurora.



CARMINE PAPA

Biografia

Nato a Cefalù (Palermo) nei primi decenni del XIX secolo e deceduto, sempre a Cefalù, nel 1891, è stato poeta dialettale contadino o "poeta-zappatore", come lui stesso amava definirsi.

Le sue poesie sono la cassa di risonanza degli avvenimenti risorgimentali che in quegli anni travagliavano l'Italia e l'Europa, così come venivano percepiti ed attuati ("La rivoluzioni di Cifalù a lu 1856") nella cittadina normanna, insieme al cambiamento della moda e dei costumi.

Espressione della realtà locale, non mancano liriche rivolte esclusivamente a personaggi in vista o ad avvenimenti degni di nota per Cefalù.

In occasione del centenario della morte (1891-1991), la Fondazione Mandralisca di Cefalù ha realizzato una pubblicazione in cui sono state raccolte tutte le liriche del poeta.

XV. La Rivoluzioni di Cifalù a lu 1856

Carmine Papa. Poeta zappatore

1.

A lu cinquantasei 'na siritina
si mossi 'na lavanca, o sia 'na frana.
La jurnata di Santa Catarina,
quattru picciotti cu la menti sana,
chi 'ntra lu cori avevanu 'na spina,
già tutti si juncero a carovana
grudannu pri li strati e la marina:
Viva la libertati taliana.

2.

Li genti nni rimasiru scantati,
li porti e li finestri tutti chiusi;
come 'nn cc'era cchiù nuddu 'ntra li strati,
mancu 'ntra l'officini maistusi.
Sulu chi si sintia vuci e gridati,
lu verba 'un si capia, tutti confusi;
poi fici l'alba, e li vittimu armati.

Quattru beddi picciotti spiritusi!

3.

Pri ssu Jornu fu so' l'altu putiri,
e furriaru tutta la citati;
ittaru bannu: cu' si vo' scriviri:
cc' è tri tari a lu jorno anticipati.
Multi picciotti s'appiriu a junciri,
e s'arullaru comu tanti frati;
trenta sett'uri fu lo so' chi diri.
Faciti cuntù: un jornu e dui nuttati!

4.

La sira fummu menzu cuitati,
ognunu dormi 'n tantu sunnu 'nchinu,
chi murmuriu chi c'era 'ntra li strati,
chi calpestiu, chi beddu tammurinu!

Ognuno fa diversi li pinzati:

Oh! Ch'agghiurnassi prestu lu mattinu;
e a li picciotti chi s'erinu armati
la so' alligrizza cci spiddiu vicinu.

5.

Li vinti setti, bedda matinata,
ogni picciottu avia lu so' trummuni;
vittiru ca vineva 'na fraata.
Tutti priati: veni lu papuni!
Arrivannu, jttau 'na kannunata,
li picciotti sfujeru a pidicuni.
Quannu sinteru la vuci d'u tata,
la prima botta di lo su' kannuni.

6.

Sbarcau 'nu reggimentu di surdati,

lu Culunnellu cu lu Capitanu,
foru di li cchiù grossi accompagnati,
Iudici, Arcidiacunu e Decanu,
cc'era terruri pri tutti li strati,
era scantatu ogni Cifalutanu!
Ma nui ludammu a Diu, Summa Buntati,
ca di li danni nui fummu luntanu.



7.

Anchi pri terra vinniru surdati,
e tutta Cifalù fu assediatu;
nni vittimu d'un trattu 'ncurdunati,
scappari 'un si putia di nuddu latu.
Grann'omini scienti e littirati,
ddocu lu pagarò vinni sgarratu;
Lu tempu e l'uri 'un erinu arrivati;
lu piru 'un era fattu e maturatu.

XXIII. La moda di lu circu di li fimmini

Carmine Papa. Poeta zappatore

1.

Chista è la moda,
mia signurina,
e di curina
lu circu già.

2.

Eni 'na moda
sconcia ed amara,
sunnù pagghiara
pri verità.

3.

Poi cci nn'è forma
Di carratuna,
comu palluna
volanu già.

4.

Donna Busidda,
donna Marana,
lu meu 'n campana,
beddu mi sta.

5.

Donna Pippina,
donna Cuncetta,
la mia fadetta
bedda pur'è.

6.

Donna Turidda,
donna Trisina,
donn'Antunina,
mugghi qual è?

7.

Lu meu è cchiù mugghi,
gna Marianna,
largu 'na canna
l'hiau di cca.

8.

Dittu pri dittu,
m'hannu cuntatu,
s'hannu ammucciatu
omini dda!

CIII. A l'Italia

Carmine Papa. Poeta zappatore

1.

O bella Italia mia! Rosa 'ncarnata,
tu si na stidda, tu si 'n'aurora.
Tu 'n manu li mittissi la to' spata,
veru vincisti e sinni parra ancora.

Chi bedda vesti ti viiu adurnata
di tri culura e tagghiata a la mora!
Lu Statutu arristau pri luminata:
Italia una, e li nnimici fora!